

А 244  
552  
Н. Н. Пантусовъ.

# МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИЗУЧЕНІЮ

**НАРЪЧІЯ ТАРАНЧЕЙ ИЛІЙСКАГО ОКРУГА.**

~~~~~  
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ.

Сборникъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ  
(таранчинскій текстъ и русскій переводъ).



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1898

Н. Н. Пантусовъ.

# МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИЗУЧЕНІЮ

**НАРЪЧІЯ ТАРАНЧЕЙ ИЛІЙСКАГО ОКРУГА.**

ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ.

Сборникъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ  
(таранчинскій текстъ и русскій переводъ).

WWS  
PES3



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1898

Печатано по опредѣленію Совѣта Общества Археологіи, Исторіи и  
Этнографіи при Императорскомъ Казанскомъ Университетѣ.

Секретарь Общества *Н. Петровскій*.

(Отдѣл. оттискъ изъ «Изв. Общ. Арх., Ист. и Этн. при Император-  
скомъ Казанскомъ Университетѣ» за 1898 годъ).

Настоящій сборникъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ составленъ дѣйствительнымъ членомъ Общества Арх., Ист. и Этн. Н. Н. Пантусовымъ на основаніи матеріаловъ, вывезенныхъ имъ изъ Илійскаго округа Сѣв.—зап. Китая. Таранчинское нарѣчіе извѣстно по текстамъ, изданнымъ В. В. Радловымъ и самимъ Н. Н. Пантусовымъ: историческимъ рассказамъ, сказкамъ, пѣснямъ, пословицамъ и народнымъ примѣтамъ; загадокъ и задачъ таранчинскихъ до сихъ поръ никто не издавалъ. Загадки, издаваемые теперь г. Пантусовымъ, по содержанию сходны со многими загадками турокъ—османлы, киргизъ—казаковъ и сартовъ Рус. Туркестана, а задачи, по крайней мѣрѣ часть ихъ, сходны съ джагатайскими задачами извѣстной и въ Россіи, и Кит. Туркестанѣ книжки «Мелике китаби» («Суали Мелике»), т. е. съ задачами, которыя предлагала Халиле, дочь румскаго царя Асаре, туркестанскому мудрецу «Абдуль—алиму. Напр.: № 46 можно срав. съ № 89 въ «Oszmán—török népköltési gyűjtemény» И. Куноша, № 115 срав. съ сарт. загадкой № 16 сборника Н. П. Остроумова «Сарты», вып. III, № 84 срав. съ задачей Мелике, строки 16—18 и далѣе на стран. 119 «Турец. хрестоматіи», т. I, И. Н. Березина и т. д. Многія загадки и задачи сходны также съ русскими. Большая часть загадокъ поражаютъ своего оригинальностью и остроуміемъ; однако нѣкоторыя не вполне понятны, въ особенности для человѣка, не знакомаго съ жизнью и нравами востока. Въ заключеніе слѣдуетъ замѣтить о произношеніи и писаніи текстовъ:

اطعه атка—лошади, العوديكъ албу-дѣк — какъ будто возьметъ, البیب еліп—взявши, اغيزليني езізлік—имѣющій ротъ, اغزی ағзі—его ротъ, آتاسی دین атесідін—отъ его отца, يغراى јапрак—листъ; начальныя «j», «ä», «o», «y», «ö», «ü» таранчинскаго нарѣчія = начальнымъ «u», «i», «y», «ö», «ü», «ö», казанско-татарскаго <sup>1)</sup>).

<sup>1)</sup> Здѣсь употреблена транскрипція, принятая въ тюркскихъ изданіяхъ Академіи Наукъ и Казан. Университета.

*Н. Катановъ.*

I.

ترانچى تافيشماق لارى

- 1 نورت ايشنى قىياسه دولت ليك بولور  
قىلماسه البته محنت ليك بولور
- جواب ۲ برنچى همت ليك بولماق ايكنچى سخاوت ليك بولماق اوچونچى  
عدالت ليك بولماق تورتونچى پاك دل بولماق •
- ۲ نورت نمرسه بلسكى بارغان دىن كىن  
قايتوروب بولماس اولارنى آى امين
- جواب ۳ اول خدانىك قىياسى بارسا يانماس ايكنچى اغز دىن چققان سوز يانماس  
اوچونچى يادىن چققان اوق يانماس تورتونچى اونكان عمر دور
- ۳ نورت نمرسه دور كورونكاي كوزكا آز  
مونكا غالب بولامن ديب قيلمه ناز
- جواب ۴ برى اوت دور ايكنچى سى دوشمنينك دور اوچونچى سى آغرىق دور  
تورتونچى سى دانش يعنى علم دور •
- ۴ بارمودور آيت آسمان نينك توبروكى  
نمه دىن بولغاي آينىك پيداليقى
- جواب ۵ نورت نمرسه آسمان غه توبروك اورنى ده بولوب تورغاي اول  
پادشاهلار نينك عدالتى ايكنچى سى باىلار نينك سخاوتى اوچونچى  
عالملار نينك عبادتى تورتونچى فقرالار نينك قناعتى دور •
- ۵ كيشورى بولسه كه باربر تاجدار  
تاجدار غه نورت كشى بولغاي كه كار

- جواب ۱ اما پادشاهلار غه نورت طائفه كشىلار لازم دور كه اول علمادانلار  
پادشاه نينك بيلماكانى نى بيلمورور ايكنچى بوادر كشى دور  
پادشاه نينك دوشمنى كا جواب برور اوچونچى باى خلق دور  
پادشاه غه لازم ليق نمرسه لار باىلار دىن فوتور تورتونچى شاعر  
خلقى دور كه نظم بلان پادشاهلار بخشى ليقى نى جهان غه بايورلار
- ۶ اوت غه چىقىب بر قلندر سوسادىم سو ديب تورور  
كىندىكى كا اوتنى ياقسا بيك ياقينك هو ديب تورور
- جواب ۷ قزاننى اوچاق غه آسيب قويسه آنكا سو قويماق لازم بولور  
قزان غه سو قويوب قانچه اوت قالاسه شو نچه قايناب تورور •
- ۷ تفيشماق تفيشماق سافيشماق سافيشماق
- جواب ۸ ايكى عاشق بر برى برلان كوروشوب سوزلاشيب اويناش  
بولوب بر اورونده باتيب ابر كشى كا كاسى نى خاتون نينك  
لافاق غه ساققاننى آيتور •
- ۸ ايكى نمرسه قاوشوبان بر برى كا يتماكاى  
بر برى كا يتماكاى هم آيرىلبان كتمكاى
- جواب ۹ كىچ برله كوندوزنى آيتادور
- ۹ هندودىن لشكر كليب روم اهلى نى قىلدى زبون  
بزكه هم لشكر ايبارسون صاد آلف با واو نون
- جواب ۱۰ صابون دور
- ۱۰ بر اغزلىق اوچ نواقلىق كيمه بىنكلىغ توراقى  
بوى شكلى ايكى قاشلىق مانكلابى ده قويروفى

۱۵ كوسام كومولماس

جواب برنورسه نينك سايه سىنى آيتورلار .

۱۶ كچيك كينه فيناس يورتنى كزيب تينماس

جواب آقچه نى آيتورلر .

۱۷ كچيك كينه كركى چكىم قرا چانكالكالى كيسار

جواب اوستوره دور ساچنى نوشورگان .

۱۸ كنبذى دور ناشى كمناب وايچى ايرميش جمله زر

عمرى باریده بوکورسه بتمكاي هيچ قايسى اير

جواب آسمان برلان بولدوزلاردور آسمان برنى آراسى نينك يرافلاغى

بش بوز يل ليغ يول دور .

۱۹ اول نى جان دور پاي توبروك دك فطنوس قولاق

ناشالبيغ غه بسوزنى بيدور سو ايچار بربولاق

جواب فيل دور

۲۰ اول نى جانور ابروركم دان يماى سو ايچمكاي

كچه لارده سير ايلاب كوندوزى ده يورمكاي

جواب هو قوش بولور حضرت آدم بغدادى بب بوشت دبن چيقتى نوح

پيغمبر قومى سوده هلاك بولدى ديب هو قوش بغدادى يماى دور

سو ايچماى دور ايمش .

۲۱ اول نچوك جان دور دم آلسه ايچى دبن اوتلار چيقار

ناكهان اوت ايچره كبرسه بولغوسى دور نارهار

جواب ارذاها دور

لذنى قنددين لذيدراق دور خداننگ بو يروفي

رتككى نى كورسانك مكر اولكم سليم نينك چوروفى

جواب براغزليق ديب خاتون لارنى لافاقى نى آيتادور اوچ توافليق ديب

ايركشى نينك ايكى تاشاقى برلان كاكاسى نى آيتادور كيمه بنگليغ ديب

خاتون لارنى لافاقى نى نورقى نى آيتور بويى شكلى ايكى قاشليق

مانكلايى ده قوروفى ديكانى لافاقى نى طرفى ده كى توك لارى نى آيتور

لذنى قنددين لذيدراق ديب ايرخاتون ياتيپ تورغانى نى آيتورلار

سليم نى چوروفى ديب كوندوزى لافاقى غه قازاب كورسانك ترانچى نى

اسكى چوروفى ديك .

۱۱ توبى قباغ داره اوچى مناره

اوتوز سچكى ايكى يغراقى

جواب آسمان نى آى برله كون نى هم بر آى اوتوز كونى نى آيتورلار

ايكى يغراقى ديكان آى كون .

۱۲ تالا ير نينك قوزوغى بنبم لار نينك اوزوغى

جواب تالا ير نينك قوزوغى ديب سبزه نى آيتور بنبم لاركا تبار آزوف

بولور ديسان بولور .

۱۳ تورت قلندر بر توشوك كا سيار

جواب ايناك كالانينك تورت ايچماكى نى بر قباغه ساغقان نى آيتورلار .

۱۴ بر كنبذ ايچى ده مينك كنبذ

جواب فيازنى آيتورلار

- ۲۲ اول نچوك نمرسه دور اوزى كورونماي وار قيرار  
قهرى كىلكان ده ساچار اوت سوايچى دىن فار قيرار  
جواب هوداقى قنىغ آوازلاز قىلب باشىن باشناپ چقىن چاقا تورغان  
رعدە برق دىكان فرشته لارنى آيتور .
- ۲۳ اول نچوك جان سىز بدن دور اورسالار فرىاد ايتار  
اوشبو فرىادنى ايشنكان آدمى لار شاد ايتار  
جواب دَف دور
- ۲۴ نالا يركا سراى سالدىم تونكلوكى قىفاچ  
غىب كرادور غىب چىقادور قىلچ قازاوغاچ  
جواب اينكل تىككان يىف يىنكئە نى آيتورلر .
- ۲۵ اوزى موش دىك قويروغى نوغوش دىك  
جواب سغىزغان نى آيتور .
- ۲۶ باره باره مانكغولاب قولاق لارى سانككولاب  
تالماس آنىنك بىلاكى سالماس آنىنك يوراكى  
جواب بولباروس نى آيتور
- ۲۷ قات قات منىنك يانچوقوم قانماس منىنك يانچوقوم  
توقوز يردىن توى كىلسه نوشماس منىنك يانچوقوم  
جواب نوكورمن نى آيتورلر .
- ۲۸ تقير تقير تقير چاق ايچى داكى فقير چاق  
ايكى قولوم اوزوغى قونكى داكى قوزوغى  
جواب بوشوكداكى بالانى آيتورلر .

- ۲۹ آغزى قباحت ايچى قىامت  
هول كرىب قوروق چىقار سلامت  
جواب تنورغه نان ياققان نى آيتورلار .
- ۳۰ آندالا موندالا پوت لارى نى سوندى لار  
جواب لىنكزه يفاچى نى آيتورلر .
- ۳۱ خان دىن قورقماس بىك دىن قورقماس بىك مت چولاق  
جواب كچىك بالالارنى بولماسه فبت نى آيتورلر .
- ۳۲ آسمان دىن نوشسه سىنماس  
كوبروك دىن نوشسه سىنار  
جواب فار
- ۳۳ آط دىن ايكز ايت دىن پس  
جواب ايكارنى آيتورلر .
- ۳۴ جانىمو يوق قانىمو يوق  
يرده قوبسه لار مودرار  
جواب سىماپ نى آيتورلر .
- ۳۵ بريسوز آدم لار بريسوز مانتونى بىب دور  
چونك آدم لارنىنك هربرى اوچ دىن بىب دور  
كچىك بالالارنىنك اوچى بىب دور  
جواب يكرمه بش چونك آدم لار اوچ دىن بىتمش بش مانتو بىب دور  
بىتمش بش كچىك بالالار يكرمه بش مانتو بىب دور .

يايقان



مايمنى قداقغە تارتىپ ايسكچى قچاغە ساليب بىركىل دىب دور بولارنىنك ايسكى بوش قچالارى بار ايسكان بىرى كا بتى قداق بىرى كا اوچ قداق ماي باره تورغان - بو اوچ قچاغە تارتىماي قىداغ تقسيم بولور -

جواب بتى قداقلىق قچاغە قويدى اون قداقلىق قچاده اوچ قداق قالدى بول اوچ قداق ماينى مذكور اوچ قداقلىق قچاغە قويدى اون قداقلىق قچە قوروق قالدى مذكور اوچ قداقلىق قچاداغى ماينى ياندوروب ينه اون قداقلىق قچاغە قويدى بتى قداقلىق قچاداغى ماي دىن ينه اوچ قداقلىق قچاغە قويدى بتى قداقلىق قچاده نورت قداق ماي قالدى اوچ قداقلىق قچاداغى ماينى ينه اون قداقلىق قچاغە قويدى بتى قداقلىق قچاداغى بر قداق ماينى اوچ قداقلىقغە قويدى ينه اون قداقلىق قچاداغى ماي دىن ينى قچاغە قويدى موندىن صونك بتى قداقلىق قچادين اوچ قداقلىقغە تورتورغان دىن صونك اول بتى قداقلىق قچاده بش قداق ماي قالدى .

۴۱ آف اطيم آسمانغە باقار - كوتى كا قازوق قاقار

جواب چىغ ينه چىغ دىن قىلغان سفوركىنى آيتورلر

۴۲ قنار قنار تورغان لار

نولسكى توماق كىكان لار

جواب قىبش دور

۴۳ نمن نمن نمور آط - بلى سنوق كورنك آط

موزغە كرسە تايلماس - تاغ قە چقسە يقىلماس

جواب مورچە يعنى چوملى دور

۳۶ هواده بر مونچە غازلار اوچوب باروب توروب ايردى يردە برچولاق غاز بار ايردى مذكور چولاق غاز دىدىكە آى اوچوب بارغان يوز غازلار قايدە بارورسىزلار دىدى مونىنك آوازىنى آنكلاپ دىدىكە بزلار يوز غاز ايماس

ينە بزىنىنك برله برابىر بولسە

ينە بزىنىنك يارنى ميز دىك بولسە

ينە يارتمىزنىنك يارنى سىچە بولسە

سنىنك برله يوز بولامز دىدىلار .

جواب بر مونچە اوچقان غازلار اوتوز آلتى ايدى .

۳۷ قاضى قزى بلان ريس خاتونى بلان

اوچ توخومنى فارچە قىلماي هر برىنى بر دىن يب در ۶۰

جواب قاضىنى قزى ريسنىنك خاتونى ايكان مەسى اوچ كشى بولور .

۳۸ قولاقى قويروغى نىنك فاشى دە

اوچوكوسى قورساقى نىنك ناشى دە

تكىب قويسە يغلای دور

جواب دوتاردور

۳۹ بر كشى يوز تىنغە جانور اليب غازنى بش تىن دىن اليب دور

فاختنكى اوچ تىن دىن اليب دور قوشقاچ نىنك بىكرمه سىنى

بر تىن دىن اليب دور تىن هم يوز جانور هم يوز .

جواب اون سكيز غاز . ۹ تىن ايكى فاختنك ۶ تىن . ۸ قوشقاچ ۴ تىن

۴۰ ايكى آدم اون قداغ زغىر ماي ايلته دورغان قفاقغە اون قداغ

ماي ساليب بولده كتىب بارور ايسكان بىرى دىدى كە برادر

ايمىدى سن دىن جدا بولوب اويوم كا كتارمن منى بش قداغ

- ۵۲ اول نی دور کم یوقاری غه چیقدی هر کیز نوشمدی  
اول نی جان دور باغ ایچی کا کیردی ناش غه چقمدی  
جواب حضرت عیسی علیه السلام برلان حضرت ادریس علیه  
السلام نی آینادور .
- ۵۳ اول نی جان دور اویدی اویغانمادی  
جواب حضرت سلطان آصحاب الکهف .
- ۵۴ اول نی جان دور ایچی هر کز اولمادی  
جواب حضرت خضر علیه السلام نی آینادور
- ۵۵ هر کچه اون بر برادر سیر اینار  
آلتی دلبر سول یانی برله اوتار  
هیچ وقت بولماس جدا بو آلتی سی  
آیریللمس آلتی سی بو اون بری  
جواب هوکر یولدوزلاری برلان ترازو یولدوزلاری نی آیتور .
- ۵۶ نیم شب ده اسیر قیلغای ایکی شاه  
بعضی ده بولغای بری بردین جدا  
نیم شب ده بری نی چیقغای آطلانیب  
هم سحرده بری سی چیقغای آط سالیب  
جواب بری باروق یولدوز بری چولغان یولدوز
- ۵۷ قایسی دور ککچه لارنینک سروری شب قدر  
قایسی دور کوندوز کی کونلارنینک بهتری جمعه کون
- ۵۸ اول نیچوک دیوانه دور اوت غه کریب هو دیب نورور  
کندیکی کا اوت نی یاقسا بیک یاقنک خوب دیب نورور

- ۴۴ تورت لاف لاف - ایگری صافلاب  
ایکی دینک دینک - بر شیف شیف  
جواب توانینک تورت آیاغی بوینی ایکی لو کوچه کی هم قویروغی دور .
- ۴۵ تافیشماق تافیشماق سوزنی تافیشیب اویناغان نی آینادور  
کوتلاری کا یافیشماق تامبال یعنی ایچتان نی آینادور
- ۴۶ باغده بولیمان بلبل  
سوده سلیمان بلیق  
کولده کلیمان کوماش نان دور
- ۴۷ تاغ باشی ده چیفار موشوک چیر قیراب تورار  
جواب یولباروس دور
- ۴۸ شیردین آرتوق زور اوکوزوم  
کورسه توشوک دین قورقار  
جواب زور فیل توشوک دین قارقار دیکان سوزدور .
- ۴۹ قوطاز قویروغی یوزی توکلوک  
کورسه آدم دین قاچار  
جواب اییق دور .
- ۵۰ نوقوم اورنی غه کون توشماس  
جواب قذوق دور
- ۵۱ بر قوش دور کم بردم آلفونچه اوچوب عرش کا اینار  
کوز یوموب آچقونچه عرش دین قایتابان فرش کا اینار  
جواب آدم نینک خیالی نی آینادور .



۹۵ اول نی جان دور ایکاسی دین اوزکانی شاد ایتماکای  
کیمسه نینک ایلکی کا توشسه ایکاسی نی یاد ایتماکای  
جواب آطنی آیتادور

۹۶ اول نجوک نرسه ایرور نی بار آیاغی نی باشی  
ناکهان اول بغلاسا اقلیم غه بتکای کوز باشی  
جواب بلوط یامغور باغقان نی آیتادور

۹۷ اول نجوک نرسه ایرور سودین چبقار برق اوروب  
کچه چقسا کوز قماشور شعاعی نی کوروب  
جواب یامغور باغقان ده چققان چاقیلغان اوت نی آیتور

۹۸ کاشقر دین کلیم قاقسام نوغی مونده ینار  
جواب ملطیق نی آیتادور

۹۹ اول نی نمرسه آدمی غه لازم ایرمش یاز وقیش  
باشی بردور بلنی آلتی قویروغی تورت یوز ایمش  
جواب حرف آلف بر وا آلتی نا تورت یوزدور بو اوج حرف نی  
جمع قیلسه اوت بولور

۷۰ بردور ایکی ایماس خدای تعالی

۷۱ ایکی دور اوج ایماس آی برله کون

۷۲ اوج دور تورت ایماس وتره نمازی دور

۷۳ تورت دور بش ایماس تورت چهار یارلار ابو بکر عمر عثمان علی

۷۴ بش دور آلتی ایماس بش وقت نماز دور

بردمی ده نجه دربانینک سوپی نی بر ایچیب  
برمو هم سو ایچمادیم دیب فقیریب سو دیب تورور  
جواب قزان غه سو قویوب اوت فالانغانی آیتادور •

۵۹ بریوغان باش قیز باشین توبان سالیب کوب ناز اینار  
آل قوچاقی غه باشی نی قویوبان آواز اینار  
جواب رباب دور

۶۰ باشی نی توبان سالیب ساچی نی یاییبان تیک تورار  
ساج دین نارتسا بو قیزنی رتک برنک آواز اینار  
جواب غبجک دور

۶۱ نی وفا دارلیغ ایرور باشی نی اوزسا بوی پرور  
قارنی نی یاریب گوشی نی چایناغانچه سو پرور  
جواب قاون دور

۶۲ توتتی آوازی جهان نی چون کورونمای دور اوزی  
فایده سی کوب نکسه نی رنک بولغوسی آدم یوزی  
جواب شمال دور

۶۳ ناکهان چقسا غضب برله قیزازیب نو جوان  
هرنه اوچرار آلدی غه البته قیلغای لار زبان  
جواب نو جوان دیب اوت نی آیتادور

۶۴ ناکهان کلسه یتیب یو نو جوان نینک دوشمنی  
بی جدل یتکای هلاکت لیک کا اولدم بیکیان  
جواب نو جوان نینک دوشمنی دیب صونی آیتادور •

جواب جانیم دین عزیز یوراکیم نینک یاریمی شول یکت دور شول  
یکت نینک آناسی آنام نینک قین آناسی دور یعنی شول یکت  
منینک ابریم دور دیکان بولور .

۸۴ بردخت دین آیریلیب اون ایکی شاخ  
هر شاخی ده باردور اوتوز یفراق  
اول درخت بار عجایب میوه سی  
بر یوزی قرا آنینک بر یوزی آق

جواب درخت دیکان بر ییل اون ایکی شاخ اون ایکی آی اوتوز یفراق  
بر آی نینک اوتوز کونلاری میوه سی بر یوزی قرا بر یوزی  
آق دیب تون برلان کوندوزنی آیتادور

۸۵ خواجه آکام موکوب نورار سغالی چیقیب نورار

جواب چامغورنی آیتورلار سغالی دیب بلدیزی نی آیتادور

۸۶ بی طهارت مؤذن آخون بی نکاح خاتون برلان  
بی محل چباک چالیب اذان اوقسور  
ایکی دین بولغان غدانی بزیمکلیک بارمودور

جواب طاووق ماکیان برلان چوبلاشیب نخوم توغسه شول نخوم نی یکالی  
بولارمو دیکان سوز

۸۷ تاش ایچی ده آشی بار - آشی ایچی ده تاشی بار  
تاش نی تاش غه اورسه لار - تاش یاریسه آشی بار

جواب تاش ایچی ده آشی بار دیکان ینکاق دوز آشی ایچی ده تاشی بار  
دیکان اوروک دور اوروکچه نی چاقسه مغزی آشی بولادور

۸۸ کیمه ینکلیغ جانور دور فانیجه یشه نویماغای  
فورساقی نویغان برلان کورکان ننه نی قویماغای

جواب اوروک نی آیتادور

۷۵ آلتی دور یتنی ایماس جمله پیغمبرلار نینک اولوغی آلتی دور  
آدم علیه السلام نوح ابراهیم موسی  
عیسی محمد علیه السلام لاردور

۷۶ یتنی دور سکیز ایماس یتنی دوزخ دور

۷۷ سکیز دور توقوز ایماس سکیز بهشت دور

۷۸ توقوز دور اون ایماس

جواب محمد علیه السلام ازواج لاری توقوز دور خدیجه - عایشه - خفظه -  
زینب - امهانی - ام السلمه - ام حبیبه - میمونه - وصفیه -

۷۹ اون دور اون بر ایماس

جواب ده یار بهشتی اون دور - ابوبکر - عمر - عثمان - علی - طلحه -  
زبیر - عبدالرحمن - ابو عبیده - سعد - سعید

۸۰ اون بردور اون ایکی ایماس

جواب یعقوب پیغمبر نینک اوغلان لاری اون بردور - یهودا - شمعون -  
روبیل - لاوی - بو توقوز لاری بر آنادین دور یوسف علیه السلام  
ابن یمن بو ایکی برله اون بر اوغول دور

۸۱ اون ایکی دور اون اوچ ایماس

جواب بر ییل اون ایکی آی بولور

۸۲ دوبور دوبور دوبورکان - یر آستی ده یوکورکان

شاه نینک اوغلی شاه نیاز - میلطیق البب یوکورکان

جواب موشوک سچقان نی قوغلاق یوکوروب نوتوب آلمان نی آیتادور

۸۳ جانیم نی جانانه سی یوراکیم بر فاره سی

شول یکت نی آناسی منینک آنام قین آناسی

اولوڭنى تركوزا تورغان جام ساتىب آلدى - قزاده اوچ عاشق  
بربرده بولوب قزنى بارمو يوق مو آينه كه قراب باقسانك ديدى  
بياقى آينه ايكاسى آينه كا فاراسا قز اولوب دور تيوه اياسى دىن  
درحال تيوه سى نى اليب جام ايكاسى نى ميندوزب ايباردى لار  
درحال اول بارىب جام غه سو قويوب اولوڭ كا قويدى اول قىز  
تريلىدى - بو اوچ كشى قىز مينىك سببىم برله تريلىدى دىب  
دعوالاشىب آخى ده قز جام ايكاسى كا بو يرولىدى -

۹۵ آغالى بر قىزنى بارمىش اوچ كىو  
شول زمان اليب قاچىب دور قىزنى دىو  
برىسى قز بارغان مكانى نى بيلور  
برى آت بىردى برى دىونى اولتورور  
اوچى نىنك قايسى غه تىككاي اوشبو قىز

جواب بر قز آينىب دور كه كم هنرده ماهر بولسه من شونكا تىكه دور من  
دىب ايكان اوچ كىو برى فالچى ملا برى يغاچ چى برى بهادور  
ايكان بو اوچ بىكت قزنى آلامز دىب بارسا قزنى دىو اليب قاچىب  
بر ايكز آدم چقالماي تورغان تاغ نىنك اوستى كا اليب چىقىب دور  
قىزنى قايدى ايكانى نى هچ كشى بلماب دور - فالچى ملا فال باقىب  
آينىب دور كه قىزنى بىتى مينىك دىو اليب قاچىب ايكان تاغ نىنك  
اوستى ده تورادور دىب يغاچ چى بر يغاچ دىن آت ياساب قنات  
قىلىب اوچه دورغان قىلىب دور ليكن اوزى ياساغان آط غه اوزى  
منا آلماب دور بهادر شول يغاچ آط غه مينىب تاغ غه چىقىب  
دىو لارنى اولتوروب قىزنى اليب نوشىب ايكان - بو اوچ بىكت  
قىز غه نالاشىب آخى ده قىزنى بهادر اليب دور

۸۹ اول نى قوش دور اوچ قنات برلان اوچار  
هر كشى كورسا آندىن شكسىز قاچار  
جواب باي نىنك اوقى نى آيتادور

۹۰ آقشامى باقسام جىق اوق - ايرته سى باقسام برى يوق  
جواب بولنوز دور

۹۱ اول نه دور كم كچه كوندوز لارده تىنماس دىن بورور  
بر ارىق سودىن اوتى آلماس دىن اولسور  
جواب قوبون شمال دور

۹۲ اول نى دور كم هر كونى ايكى جوان  
هر ايكادىن خلق غه تىكماي خور زىان  
برى عالم خلقى نى رزقلانسدورور  
برى مخلوقات يوزى كا رنىك برور  
جواب آى برله ككون دور

۹۳ اول نى دور كم بىتى اوى ده بىتى باش  
بىتى طاق ده بىتى شاه قىلغاي تلاش

جواب بىتى اقليم نىنك پادشاه لارى دور بىتى طاق دىكان بىتى آسمان دور  
بىتى شاه دىكانى بولنوز دور

۹۴ آلتى آيلىق يرده قز اولكان ايكان - برى سى آينه بله كوركان ايكان  
برى سى بىتمش شول كونى بر جام اليب - جام بله قزنى تريلىدوركان ايكان  
جواب بر قىز اوچ كشى عاشق بولدى برى سى بر آينه ساتىب آلدى  
آلتى آيلىغ بولداكى واقعه لارنى كورا تورغان برى سى بر تيوه  
ساتىب آلدى آلتى آيلىغ بولنى بر كون ده باسار ايردى ينه برى

- ۱۰۳ اول نی جان دور تیکان نوشار - زهرلیک خام ایت نی آشار  
جواب دایم بلان بدورغان کرفی دور
- ۱۰۴ اول نی جان دور ائی قانیق - دایم چکادور نامرادلیق  
جواب فقا چناق نی آیتادور مشقت لیک برلان تریکچیلیک قیلور
- ۱۰۵ اول نی دور کم قوتی کوب - دایم یورار موکوب چوکوب  
جواب بولبارس دور آدم دین قورقوب موکوب چوکوب یورور
- ۱۰۶ بخاردین کینکان بوزاینک بوینی نی سونوب سو ایچار  
جواب بولوت دور دریادین ایچار
- ۱۰۷ اورون سالیب یتالی - نوش نی توش کا یاقالی اوزوم نی آیتوز
- ۱۰۸ دادام نینک سانکول سانکولی فچاق چاقماق دور  
آنم نینک ایچیل یومول قیچی دور
- ۱۰۹ بیایادور نازوک بلاکی تونمای توروب سنادور صانکزه دور
- ۱۱۰ نوکلوک کا توکسوز کیرار ینک کا کیرکان قول ایکان
- ۱۱۱ نکار اوکزم دین فاریغار ایلاک برلان اون دور
- ۱۱۲ آخشامی کلور ایلاکیم اهرته سی کنار لاکلاکیم  
جواب تونکلوک نی یافوغی دور
- ۱۱۳ بار بوپی ده قطار قازوق تش دور
- ۱۱۴ چیغ توبی ده چلان توقماق قویان دور
- ۱۱۵ براوی کا کیرسام بلی باغلیق قیز اولتورور سفورکی دور
- ۱۱۶ کوندوزی یانار آخشامی قوپار آی دور

- ۹۶ بر موخه کمپیرلار بر موخه جوان لار بر موخه قیزلار کیریب دور  
جمع بسوز عد دور کمپیرلار یریم صوم دین بیروب دور جوان لار  
ایکی یریم صوم دین بیروب دور قیزلار بش صوم دین بیروب دور  
جمع بر یوز صوم آقچه بیروب دور - قانچه کمپیر قانچه جوان قانچه قیز  
جواب کمپیرلار سکسان جوان لار اون آلتی قیزلار تورت بولادور
- ۹۷ هرکچه آسمان ده یتی تاجدار - بر شهنشاه خدمتی ده بر قرار  
بوسوالیم نینک جوابی نی برور - هرکشی نینک بولسه عقلی فهم بار  
جواب آسمان نینک شمال طرفیدا کی یتی یولدوزنی آیتادور بر شهنشاه  
دیب قطب یولدوزنی آیتادور
- ۹۸ اول نی نرسه دور که کلکان ده بخش دولت دور  
قایسی ایش دور کلمکانی بخش مهنّت دور
- ۹۹ اول نی نرسه دور که کلکانی خوبراق بخت دولت  
اول نی دور کم کلمکانی خوبراق اجل دور
- ۱۰۰ اول نی یردور که بارغانی خوبراق نفع نکا تورغان یردور  
اول نی یردور بارمغان خوبراق زیان نکا تورغان یردور
- ۱۰۱ اول نی خدمت قیلغانی خوبراق اول نی خدمت قیلغان خوبراق
- جواب بخش سخی کشی لار کا عادل اولوغ لارغه خدمت قیلغان خوبراق  
ظالم بخیل لارغه خدمت قیلغان خوبراق
- ۱۰۲ نوشوک ده قوش شوک هم یاتماس تیل نی آیتادور  
آما چیقیب کیرسه هم فائماس آغیز دین چیققان سوزدور

- ۱۱۷ سو ایچی ده فاقیرار بر یسلان  
آغزی ده تشلاب تورار صاحب قران  
چراغ بولور
- ۱۱۸ حلت خوینجا ملت خوینجا برپوتی اوزون برپوتی قیسقه  
جواب جواز دیکان بولور
- ۱۱۹ زرکل زبرکل کوترسه آغرکل  
جواب بورکوت بولور یا کموش دیکان بولور
- ۱۲۰ بوزلار قویوم فوقاللیق  
بویینی آنینک سفاقلیق آنی تافقان عاقللیق  
جواب افتابه دیکان بولور
- ۱۲۱ برعجایب نرسه کوردوم استخوانی ایچی ده اوروک بولور  
برعجایب نرسه کوردوم استخوانی تاشی ده یانکغان بولور
- ۱۲۲ کتیب بارور جانی یوق بوغوزلاسام قانی یوق  
ایلکا ایمان برادور آغزی ده ایمانی یوق کلام شریف ایکان
- ۱۲۳ تم تم تبلغام تامیب تورغان تاییلغام  
آق سرای نی ایچی ده کولوب تورغان تبلغام چراغ بولاسه آینه بولور
- ۱۲۴ اوزی نی تنی یوق ایشیکنی آچوق اوی کا کیرار سووق یل دیکان بولور
- ۱۲۵ کوندوزی دیک دیک ایثار  
کچه سی برتین اورنی ده یانار عصا بولور
- ۱۲۶ ایشیکنی یوق کنبذیم قانلاما قانلامه نی آنلامه نوخوم دور
- ۱۲۷ سزکا یارسام برکا بارور سایه دور

- ۱۲۸ بر اوی کا کیرسام قارنی یوروق ما اولتورور مورا چول دور
- ۱۲۹ کیریب تورغان سن کلتوروب اورغان من داف دور یاینکلیک دور
- ۱۳۰ کوك اویوم آسمان غه چقار  
دوزون  
فزیل اویوم یاتب قالور  
چوق
- ۱۳۱ نالا برده طای نینک ایزی  
قویاش دور  
بار بوی ده یارنی کوماش  
آی دور
- ۱۳۲ بیا آکام موکوب ینار سغالی چقیب یانار  
چامغور بولور
- ۱۳۳ سریق اویوم فاینام دین یانماس  
کوبوک ایکان
- ۱۳۴ آق اویوم آسمان باقار  
چیغ ایکان
- ۱۳۵ کچکنه کوزاچاق نینک آشی تانلیق  
ایلیک ایکان
- ۱۳۶ کاشفردین قریق ایشاک کا یوک الیب کلدیم  
ینکنه ایکان  
قریب آلفونچه ایتی یوق
- ۱۳۷ اوتون تردیم یوز قوچاق  
اوتون تردیم یوز قوچاق  
یغیب باقسام بر قوچاق
- ۱۳۸ ایکز برده فلاس فاقنیم نوفه سی ظورفان غه بتی  
نوزغاق نی آیتور  
نغاره نی آیتور
- ۱۳۹ آلا آرغامیم اول تاغ دین بوتاغ غه ینار  
جواب آسمان داکی حسن حسین فی آیتور
- ۱۴۰ اوتاغ بوتاغ اونراسی ده سریق ییاغ  
نار بوز دور
- ۱۴۱ آسمان ده کولاکه بر چارسو  
ایلیک سفورا  
اون جان جونک غه بر نیزه  
چاککوش



- ۱۴۲ باریب ایدیم چرلاغالی یوق ایکان کیلای دیدی  
کیلسه موکلور ایدی کیلکان اوخشار کیلالمادی  
جواب عاشق معشوق ایکان
- ۱۴۳ نشی تال تال ایچی فال فال تار بوز بولور
- ۱۴۴ سو آستی ده بر یارمق آی یا کون دور
- ۱۴۵ یراق دین کلکان نوکام نینک بوی اگری توتون دیکان بولور
- ۱۴۶ اوزی بوکور خواجه بورکی تیمور خواجه آماش ونش نی آیتادور
- ۱۴۷ تیفسام تیراماس یونسام یوغار تنورنی آیتور
- ۱۴۸ کچیک کنه قوتام بار بو قوتانینک ایچی ده آلتون کموش سوی پار  
جواب نوخوم دور
- ۱۴۹ سوغه کیرسه بر بولور سودین پچسه مینک بولور  
جواب یلقی نینک قویروغی دور
- ۱۵۰ اول نی دور کم یوکورک دین یوکوروک  
قنانلیق قوش دین ایتدیریک آدم نینک کونکلی دور
- ۱۵۱ نوش نی تارتقان غورجون نی آرتقان کا که بورداق
- ۱۵۲ کچیک کنه کومبوزوم باری نی تونکلوکی بار آدم نینک باشی دور
- ۱۵۳ آلدی غه مانکادور کینی کا سبه دور نیوه دور
- ۱۵۴ توقوز قزاناق توقوز حجره کوشوک ایکان
- ۱۵۵ کچکنه لولی کوتی ده قیلی کرونج نینک شالی دور
- ۱۵۶ اول نی دور کم جانی یوق جان سز بورور  
حاله اول هم تیریک نی اولتورور  
نام قوفارمای اوی ده قشلیق  
کچه کوندوز قش یاز تنمای بورور  
دریا ایکان

- ۱۵۷ آش یمای دور موتاکام نان یمای دور موتاکام  
توار دورحون اوستی ده یوکروب یورادور موتاکام  
دزمال دور
- ۱۵۸ اورا نورار جانی یوق تیری سی قالین نوکی یوق  
خوم ایکان
- ۱۵۹ مارط کیرار مارط چبقار  
مانکفا ایکان
- ۱۶۰ چوچک چوچک اونراسی دومباچک  
سوقویسام ناشیب کیندی دوملاب قاجیب کیندی  
کول دور
- ۱۶۱ تنگری دین ایچی کلیب دور تیلی یوق  
ایچی نینک منکان آط نینک جانی یوق  
ایچی نینک قوناق آشی غه ایکی قوما  
ایکی قومانینک اینی بار سویاکی یوق  
جواب ایچی بالا آط بوشوک قوناق آشی ایکی ایچچاک بولور
- ۱۶۲ اوزی بردور تیلی ایکی سوزلاماس  
سوزلاسه هر بر تیلی ده چارچاماس  
قلم ایکان
- ۱۶۳ ناق ایتدیم درخت غه چیقتم  
آط غه منکان نی آیتور
- ۱۶۴ آبریکای صابریکای هرکز اوی کا کیرمکای  
عرابه نی آیتور
- ۱۶۵ کوک نیکان نی کولادوک کوک ایشاک کا یوکلاوک  
تری دیسام مانکمای دور بوغوز لاسام قانی یوق  
قافاق نی آیتور
- ۱۶۶ هول کیرار قروق چقار قروق کیرار قزیل چقار  
جواب اوت شیلای دورغان کوصای نی آیتور
- ۱۶۷ قرایلان بوینی ده دور تیمور یلان اوتلار ساچار  
جواب چرخ دور آسباب چرخلای نورغان
- ۱۶۸ اوچ نمرسه کونکلنی خفا قیلور  
جواب ایشیک نینک آوازی سفیرغان نینک آوازی قرضد ارنینک آچیغ سوزی



- ۱۶۹ یار باشی ده یامبولاق کوز دور
- ۱۷۰ یولغون چچاکی خانون لارنینک ساچی دور
- ۱۷۱ کوز مونچاقی هالفه نی آبتور
- ۱۷۲ ایگر ایگر باشی آلتون ایگر فاشی  
آنینک غه فراغان کشی نینک کوزی دین چقسه باشی کون بولور
- ۱۷۳ فوک توشار فوک فوک توشار  
تفارنینک آغزی بوغولوب توشار کلانینک پوقی دور
- ۱۷۴ مانکار مانکار مانکلاب قولاق لاری سانکلاب  
آنینک قورقماس یوراکی وهم نالماس بلاکی قاققرنی آبتادور
- ۱۷۵ تور ایشیک کوردوم بر اوی ده آی حکیم  
هر ایشیک ده اولتورور اوچ قیز مقیم  
اوتوز اوغلان هر قیز ایلاب دخول  
هر اوغول باشی ده کور بش دسته کل
- جواب تور ایشیک دیکان تور فصل دور بهار یاز کوز قیش بر اوی  
دیکان بریل دور هر ایشیک ده اوچ قیز دیب هر فصلنی اوچ آینی  
آبتور اوتوز اوغلان دیکان بر آی نینک اوتوز کونی دور بش  
دسته کل دیب هر کونداکی بش وقت نمازی آبتادور •
- ۱۷۶ اوزی دور اوزون قیزیل دور باشی  
کیرادور چقادور توکادور باشی قلم دور
- ۱۷۷ کچکنه دیبانک بزنی سکراب اوره مز سزنی  
چومچوقنی آبتادور



II.

Переводъ таранчинскихъ загадокъ и задачъ.

Отдѣлъ I.

1) Если будешь дѣлать четыре дѣла, будешь счастливъ; а если не будешь ихъ дѣлать, будешь непремѣнно страдать (т. е. четыре качества дѣлаютъ человѣка счастливымъ, а отсутствіе ихъ составляетъ несчастіе).

Разгадка: 1) Соревнованіе въ добрыхъ дѣлахъ, 2) щедрость, 3) справедливость и 4) чистоплотность (въ нравственномъ, конечно, отношеніи).

2) Четыре вещи послѣ того, какъ онѣ уйдутъ, нельзя вернуть назадъ.

Разгадка: Нельзя предотвратить Божьяго предопредѣленія, 2) нельзя взять назадъ сказаннаго слова, 3) нельзя вернуть выпущенную изъ лука стрѣлу и 4) нельзя вернуть прошлую жизнь (то есть стать снова молодымъ). Эти четыре вещи, отошедши отъ насъ, не возвратятся.

3) Четыре вещи на видъ важутся ничтожными, но ты не думай съ ними шутить.

Разгадка: 1) Огонь, 2) недругъ твой, 3) болѣзнь и 4) познанія (т. е. не шути съ огнемъ, недругомъ, болѣзнию и съ знающими людьми, какъ бы ничтожными они ни казались).

4) Скажи, есть ли у неба подпоры и изъ чего оно образовалось?

Разгадка: Четыре вещи служатъ небу подпорой: 1) справедливость царей, 2) щедрость богачей, 3) молитва улемовъ (святыхъ) и 4) умѣренность бѣдныхъ въ своихъ желаніяхъ.

5) Въ странѣ, гдѣ носятъ корону (т. е. царю), необходимо имѣть при себѣ людей 4-хъ родовъ:

*Разгадка:* Государямъ необходимы люди четырехъ родовъ: 1) ученые и знающіе люди, дабы объяснять государю то, чего онъ самъ не знаетъ, 2) храбрые люди, чтобы давать отвѣтъ врагамъ государя, 3) богатые люди, чтобы доставлять необходимое для царя, и 4) поэты и стихотворцы, чтобы восхвалять добрыхъ дѣла царя и тѣмъ распространять по свѣту о немъ славу стихами и поэмами.

6) Стоитъ дервишъ (календеръ)<sup>1)</sup> въ огнѣ и кричитъ: „пить хочу, дайте воды“, а если подъ пупомъ разведетъ огонь, онъ (календеръ) говоритъ: „еще, еще“.

*Разгадка:* Казань на треножникѣ: если подъ казаномъ развести огонь, то необходимо въ него влить воды, которая кипитъ тѣмъ сильнѣе, чѣмъ больше подкладываетъ дровъ (самоваръ).

7) Загадка, такъ загадка: соединеніе такъ соединеніе.

*Разгадка:* Свиданіе влюбленныхъ съ соединеніемъ половыхъ органовъ<sup>2)</sup>.

8) Два предмета догоняютъ другъ друга, но никогда не сходятся и не расходятся.

*Разгадка:* День и ночь.

9) Изъ Индіи пришли войска и разгромили Римъ. Пусть и къ намъ пришлютъ войска въ видѣ ن و ب و ص (последнія арабскія буквы въ соединеніи означаютъ мыло صابون).

*Разгадка:* Отъ поту загрязнилось и почернѣло мое бѣлье; пусть пришлютъ мнѣ мыла, чтобы вымыть его.

10) Одинъ ротъ, три копыта на подобіе корабля, вдоль

<sup>1)</sup> Календеръ собственно: «чистое золото» и произошло отъ названія ордена дервишей, основателемъ котораго былъ Календеръ Юсуфъ Андалузскій. Слова же «чистое золото» намекъ на чистоту сердца, требовавшуюся отъ прозелитовъ. Отсюда календеръ-дервишъ, нищій, дивана, прославляющіе Бога.

<sup>2)</sup> Кака—мужской членъ. Сафканъ вложить.

роста двѣ брови, на лбу хвостъ; вкусомъ, по волѣ Аллаха, слаще сахару, но видомъ, какъ чорукъ<sup>1)</sup> Селима.

*Разгадка:* Женская vulva съ однимъ отверстіемъ, мужской penis съ двумя testicula, растительность женской vulva и проч.

11) Основаніе какъ развалины древняго города (Кагъ-даре), а верхъ какъ минаретъ, 30 цвѣтовъ и 2 листа.

*Разгадка:* Земля, небо, 30 дней мѣсяца, солнце и луна.

12) Степной колъ—пища сиротамъ.

*Разгадка:* Степной колъ—морковь, которая и можетъ быть пищей бѣднякамъ.

13) Четыре нищихъ мочатся въ одну дыру.

*Разгадка:* Четыре соска коровы, которые доятся въ одну посудину.

14) Въ одномъ куполѣ 1000 куполовъ.

*Разгадка:* Лукъ (растеніе).

15) Хороню, да не хоронится.

*Разгадка:* Тѣнь.

16) Маленькій финнасъ<sup>2)</sup> безъ устали бѣгаетъ по свѣту.

*Разгадка:* Копѣйка.

17) Маленькій мой гарки<sup>3)</sup> рѣжетъ (истребляетъ) черныя лѣсъ (дженгалъ).

*Разгадка:* Бритва.

18) Куполь снаружи покрытъ парчей<sup>4)</sup>, а внутри осыпанъ золотомъ. Никакой человекъ не добѣжитъ до этого купола, если бы даже бѣжалъ всю жизнь.

*Разгадка:* Небо со звѣздами: разстояніе между землей и небомъ—путь въ 500 лѣтъ ходьбы.

19) Что за животное, у котораго ноги, какъ столбы,

<sup>1)</sup> Чорукъ, по-киргизски чокай,—обувь, вродѣ лаптей изъ кожи шерстью вверхъ.

<sup>2)</sup> Финнасъ—деньги.

<sup>3)</sup> Гарки—мишечное животное съ однимъ рогомъ въ срединѣ лба.

<sup>4)</sup> Камканъ—турецкая матерія вродѣ парчи.

уши, какъ подносъ, съѣдаетъ утромъ (наштеликъ) за сто и выпиваетъ цѣлый ручей воды?

*Разгадка:* Слонь.

20) Какая птица не ѣсть и не пьетъ, гуляетъ по ночамъ, а днемъ не ходитъ.

*Разгадка:* Сова („Гу“ кушъ) <sup>1)</sup>.

21) Что за животное, которое выдыхаетъ огонь (пламя), но, если случайно попадетъ въ огонь, не можетъ жить?

*Разгадка:* Аждага <sup>2)</sup>.

22) Что за животное, котораго не видать, но голосъ его слышенъ: когда сердито это животное, извергаетъ огонь и воду и свѣтитъ?

*Разгадка:* Ангель „Рогда-барке“ <sup>3)</sup>.

23) Что за предметъ, который при ударѣ издаетъ звукъ, возбуждающій въ людяхъ веселье?

*Разгадка:* Дабъ <sup>4)</sup>.

24) Въ степи я построилъ домъ съ боковымъ (кипачъ) окномъ (тунлукъ), въ этотъ домъ то (гымъ) входитъ, то выходитъ ласточка <sup>5)</sup>.

*Разгадка:* Игла съ ниткой.

25) Само съ вулакъ, а хвостъ, какъ скалка.

*Разгадка:* Сорока.

26) Идетъ крадучись (тихо) и опустивъ уши; не устаютъ его лапа, не утомляется его сердце.

*Разгадка:* Левъ или тигръ.

<sup>1)</sup> По вѣрованію таранчей, «Гу» кушъ не ѣсть пшеницы, такъ какъ за употребленіе въ пищу пшеничнаго зерна Адамъ былъ изгнанъ изъ рая, а воды не пьетъ, потому что въ водѣ погибъ народъ Ноя.

<sup>2)</sup> Мифическое животное вродѣ дракона: пожираетъ все, дышетъ огнемъ и проч.

<sup>3)</sup> Ангель этотъ, по мнѣнію таранчей, и производитъ громъ, молнію (яшинъ) и дождь.

<sup>4)</sup> Музыкальный инструментъ вродѣ барабана съ побрякушками.

<sup>5)</sup> Кылмчъ-карлугачъ—порода ласточки; другой видъ ласточки селимъ-карлугачъ (селимъ—игла).

27) Мой карманъ со складками (со слоями, катъ-ватъ) никогда не стынетъ, не наполнится мой карманъ, если бы даже прислали кушанья съ девяти тоевъ (пиршествъ).

*Разгадка:* Мельница.

28) Тутъ да тутъ, внутри бѣдняжка, у котораго провизія (пища) въ двухъ тулумахъ <sup>1)</sup>, а въ задницѣ колъ <sup>2)</sup>.

*Разгадка:* Люлька, ребенокъ, груди матери и костяная трубка, которую кладутъ между ногами ребенка, чтобы поней стекала моча.

29) Ротъ великъ, внутри цѣлый адъ; входятъ мокрые, но выходятъ сухіе и здоровые.

*Разгадка:* Печь и хлѣбы.

30) Туда да сюда ноги распускаетъ.

*Разгадка:* Бревно (линза).

31) Не боится царя, не боится начальства безрукій Бекмаметь.

*Разгадка:* Ребенокъ или вошь.

32) Съ неба упадетъ, не сломается, а съ моста упадетъ, сломается.

*Разгадка:* Снѣгъ.

33) Выше лошади, ниже собаки.

*Разгадка:* Сѣдло.

34) Нѣтъ души, нѣтъ крови; если положить на землю, пляшетъ.

*Разгадка:* Ртуть.

## Отдѣлъ II.

35) Сто человекъ (взрослые и дѣти) съѣли сто манты (вродѣ пельменей), при чемъ взрослые съѣли по три манты,

<sup>1)</sup> Тулумъ—цѣльная баранья или козлиная кожа, въ которой носятъ жидкость (айранъ, кумысъ и проч.).

<sup>2)</sup> Берцовая баранья или козлиная кость, у которой одинъ конецъ открытъ, а ближе къ закрытому концу дѣлаютъ отверстіе, въ которое вкладываютъ дѣтскій клень; открытый конецъ кости выходитъ внизъ люльки. Ребенка кладутъ въ люльку, вооруживъ этой костью: моча выходитъ внизъ, и потому не пачкаются пеленки. Такъ дѣлаютъ и киргизы.



а дѣти трое по одной штукѣ. Сколько взрослыхъ и дѣтей? Сколько манты съѣли тѣ и другія?

*Разгадка:* Взрослыхъ было 25 человекъ, которые съѣли 75 манты, а дѣтей было 75 и они съѣли 25 шт. манты.

36) Летѣли нѣсколько гусей и встрѣтили на землѣ одного гуся со сломаннымъ крыломъ. Этотъ гусь спросилъ первыхъ: куда вы, сто гусей, летите? Тѣ отвѣтили: насъ не сто, а если къ намъ прибавить столько, сколько насъ, еще половину насъ и половину нашей половины, тогда съ тобой насъ было бы 100.

*Разгадка:* 36.

37) Судья съ дочерью и раисъ <sup>1)</sup> съ женою съѣли три яйца, при чемъ каждому досталось по цѣльному яйцу.

*Разгадка:* Было всего три человекъ: судья съ дочерью, которая была женою раиса.

38) Уши около хвоста, пятки на брюхѣ. Чуть дотронешься, заплачетъ.

*Разгадка:* Дутарь <sup>2)</sup>.

39) Нѣкто купилъ за 100 копѣекъ 100 птицъ: гусей, фактяковъ <sup>3)</sup> и воробьевъ: за гусей заплатилъ по 5 копѣекъ за штуку, фактяковъ по 3 копѣйки штука и по 1 копѣекѣ 20 штукъ воробьевъ. Сколько гусей, фактяковъ и воробьевъ?

*Разгадка:* Гусей 18-ть, фактяковъ 2 и воробьевъ 80.

40) Шли двое; у нихъ въ посудинѣ изъ тыквы было 10 фунтовъ кунжутнаго масла. Дорогой одинъ изъ путешественниковъ пожелалъ отдѣлиться отъ товарища и пожелалъ получить 5 фунтовъ масла. У нихъ были еще двѣ такія же посудыны: одна въ 7 фун. масла, а другая въ 3 фунта. Какъ имъ раздѣлить масло?

*Разгадка:* Сначала изъ 10 фунтовой посудыны перелили въ 7-ми фунтовую посудину, потомъ изъ этой послѣдней 3-хъ

<sup>1)</sup> Раисъ—въ Турціи чиновникъ, наблюдающій за поведеніемъ женщинъ и не позволяющій имъ показываться на улицахъ съ открытымъ лицомъ.

<sup>2)</sup> Дутарь—двухструнный инструментъ вродѣ балалайки.

<sup>3)</sup> Птичка—вродѣ дикаго голубя (*palumbes torquatus*)

фунтовою посудиною два раза перелили обратно въ 10 фунтовую, послѣ чего въ 10 фунтовой оказалось 9 фун. масла и въ 7 фунтовой 1 фунтъ; этотъ фунтъ масла перелили въ 3-хъ фунтовую посудину и опроставшуюся 7-ми фунтовую снова наполнили 7 фунтами масла. Послѣ этого изъ 7-ми фунтовой посудыны перелили въ 3-хъ фунтовую 2 фунта, такъ какъ тамъ былъ 1 фунтъ. Такимъ образомъ въ 7-ми фунтовой посудинѣ и оказалось 5 фунтовъ кунжутнаго масла.

41) Бѣлый конь мой смотреть въ небо, а въ задницу ему вбить колъ.

*Разгадка:* Чій, изъ котораго дѣлается метла.

42) Стоять рядами въ лисихъ малахаяхъ.

*Разгадка:* Камышь съ султанами.

43) Тьма тьмущая желѣзныхъ лошадей, лошадей бурыхъ съ красивой таліей. Онѣ не скользятъ по льду и не падаютъ съ горъ.

*Разгадка:* Муравьи.

44) Четыре ступалки, одна кривая качалка, двѣ трясушки <sup>1)</sup> и одинъ бичикъ.

*Разгадка:* Верблюды.

45) Загадка, такъ загадка: что пристаётъ къ задницѣ?

*Разгадка:* Подштанники.

46) Въ саду есть Булейманъ, въ водѣ—Сулейманъ и въ золѣ Кулейманъ.

*Разгадка:* Соловей, рыба и лепешка хлѣба.

47) Въ горахъ чубарый котъ кричитъ.

*Разгадка:* Тигрь.

48) Большой мой волъ сильнѣе льва, но боится дыры.

*Разгадка:* Слонь <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> **لَوُكُوچَاكْ** по—таранчинскіи горбы, по киргизски бркъш.

<sup>2)</sup> Таранчи и другіе азіатскіе народы говорятъ, что слонъ страшно боится мыши, а потому боится всякой въ землѣ дыры, предполагая тамъ мышъ, которая можетъ попасть въ хоботъ.

49) Хвостъ какъ у яка, лицо мохнатое, бѣжитъ (боится) людей.

*Разгадка:* Медвѣдь.

50) Подъ потникъ не падаетъ солнце.

*Разгадка:* Колодець.

51) Одна птичка моя въ одно дыханіе (мгновеніе) долетаетъ до рая, а въ одно мгновеніе до фариша <sup>1)</sup>.

*Разгадка:* Мечта.

52) Кто вознесся вверхъ и больше не спустился?

*Разгадка:* Иисусъ Христосъ.

Кто вошелъ въ садъ и не вышелъ?

*Разгадка:* Пророкъ Идрисъ (Енохъ), который вошелъ въ рай и тамъ остался до сихъ поръ.

53) Кто уснулъ и не проснулся?

*Разгадка:* Святой Султанъ Асхабуль-кахфъ (7 отроковъ).

54) Кто пилъ и не умеръ?

*Разгадка:* Пророкъ или святой Хизиръ (Илія) <sup>2)</sup>.

55) Каждую ночь 11 молодцовъ совершаютъ прогулку и проходятъ мимо шестерыхъ, но ихъ различить не удается.

*Разгадка:* Созвѣздія: *гукаръ* и *таразы* (эти звѣзды появляются на восточной сторонѣ неба осенью: гукаръ, по—киргизски уркеръ,—плеяды, а таразы по три звѣзды расположены въ два ряда).

56) По ночамъ гуляютъ два царя; иногда они выходятъ на прогулку не одновременно; одинъ выходитъ съ вечера, а другой на зарѣ.

*Разгадка:* Звѣзды: одна свѣтитъ съ вечера на юго-западѣ (*барофъ* *بولدوز*), а другая предъ разсвѣтомъ <sup>3)</sup>.

<sup>1)</sup> Слой неба, слѣдующій за видимымъ и очень далеко отъ него отстоящій.

<sup>2)</sup> Хизиръ принялъ живой воды (менгу-суи) и остался жить на вѣчныя времена. Теперь онъ странствуетъ по свѣту, принося людямъ счастье и утѣшеніе. Является къ людямъ въ посту, а потому въ это время не надо гнать отъ себя никого.

<sup>3)</sup> По—киргизски шолпан джолдуз (венера).

57) Какая лучшая ночь?

*Разгадка:* Ночь предопредѣленія—„Кадръ“ <sup>1)</sup>.

Который лучше изъ дней?

*Разгадка:* Пятница.

58) См. загадку 6.

59) Плачетъ дѣвица, опустивъ голову внизъ. Если возьмешь голову ея въ объятія, начинаетъ пѣть.

*Разгадка:* Рабабъ <sup>2)</sup>.

60) Стоитъ дѣвица, распустивши волосы и опустивъ голову. Стоитъ ее взять за волосы, и она начнетъ издавать разные звуки.

*Разгадка:* Гиджекъ <sup>3)</sup>.

61) Кто даетъ безъ ропота голову на отсѣченіе и мясо его при жеваніи превращается въ воду?

*Разгадка:* Дыня.

62) Звукъ распространяется по всему свѣту, но не видать самого; пользы много отъ него, но отъ постоянного дѣйствія его лицо становится некрасивымъ.

*Разгадка:* Воздухъ и вѣтеръ.

63) Если выйдетъ случайно молодець, разсердившись и краснѣя, то истребитъ все, что ему встрѣтится на пути.

*Разгадка:* Огонь.

64) Если же случайно къ молодцу явится его врагъ, то онъ, молодець, погибаетъ безсомнѣнно.

*Разгадка:* Вода.

65) Какое животное никого, кромѣ своего хозяина, не радуется, а если попадетъ въ чужія руки, не поминаетъ хозяина?

<sup>1)</sup> Кадръ-кечь-ночь, въ которую растворяются двери рая на одно мгновеніе. Въ эту ночь, на 27 день рамазана, мусульмане не спятъ и проводятъ время въ молитвахъ, стараясь уловить моментъ растворенія райскихъ дверей. Говорятъ, этотъ моментъ сопровождается свѣтомъ, какъ молнія, и всѣ желанія и просьбы, обращенныя къ Богу въ это время, безусловно исполняются.

<sup>2)</sup> Музыкальный инструментъ.

<sup>3)</sup> Тоже музыкальный инструментъ.

*Разгадка:* Лошадь.

66) Что такое, у котораго нѣтъ ни ногъ, ни головы, а если заплачетъ, то слезы разливаются по цѣлому свѣту?

*Разгадка:* Тучи и дождь.

67) Что такое выходитъ изъ воды, блестя (свѣтясь), а если покажется ночью, то свѣтомъ его поражаются глаза.

*Разгадка:* Молнія.

### Отдѣль III.

68) Если я въ Кашгарѣ буду вытряхивать коверъ, то пыль отъ него долетаетъ досюда.

*Разгадка:* Ружье, пыль-звукъ выстрѣла.

69) Одна вещь необходима человѣку лѣтомъ и зимою; у нея голова одна, поясницъ 6, а хвостовъ 400.

*Разгадка:* Огонь <sup>1)</sup>.

70) Одинъ, но не два.

*Разгадка:* Богъ.

71) Два, но не три.

*Разгадка:* Солнце и луна.

72) Три, а не четыре.

*Разгадка:* Три витры ваджипа <sup>2)</sup> ночной молитвы.

73) Четыре, а не пять.

*Разгадка:* Четыре халифа: Абу-бекръ, Омаръ, Османъ и Али.

<sup>1)</sup> Въ мусульманскомъ букварѣ каждая буква имѣетъ цифровое значеніе. Въ данномъ случаѣ слово **اوت** состоитъ изъ трехъ буквъ **اوت** первая принимается за 1, вторая за 6 и третья за 400.

<sup>2)</sup> На каждомъ мусульманинѣ лежатъ обязанности разныхъ степеней: фарзъ, ваджинъ, суннетъ и проч. За неисполненіе фарза на томъ свѣтѣ полагается наказаніе огнемъ; за неисполненіе ваджипа-наказаніе безъ огня, а кто не исполнитъ суннета, тотъ лишается заступничества за себя Магомета предъ Богомъ. Изъ числа пятикратныхъ въ день молитвъ, обязательныхъ для каждаго мусульманина, только въ ночной молитвѣ содержится три ваджипа, а остальные четыре молитвы состоятъ изъ фарвовъ и суннетовъ.

74) Пять, а не шесть.

*Разгадка:* Ежедневная пятикратная молитва.

75) Шесть, а не семь.

*Разгадка:* Между всѣми пророками (посланниками Божиими) главныхъ только шесть, а не семь: 1, Адамъ, 2, Ной, 3, Авраамъ, 4, Моисей, 5, Иисусъ Христосъ и 6, Магометъ.

76) Семь, а не восемь.

*Разгадка:* Семь отдѣленій ада.

77) Восемь, а не девять.

*Разгадка:* Восемь отдѣленій рая.

78) Девять, а не десять.

*Разгадка:* Девять женъ Магомета: 1, Хадича, 2, Айша, 3, Хафиза, 4, Зайнябъ, 5, Уммаани, 6, Уммаль-салима, 7, Уммахабиба, 8, Маймунэ и 9, Сафія.

79) Десять, а не одиннадцать.

*Разгадка:* Навѣрняка пошли въ рай десять человѣкъ: Абубекръ, Омаръ, Османъ, Али, Талха, Зубера, Абдурахманъ, Абу-убейда—ибни-Джаррахъ, Саадъ и Саидъ.

80) Одиннадцать, а не двѣнадцать.

*Разгадка:* У Иакова было одиннадцать <sup>1)</sup> сыновей.

81) Двѣнадцать, а не тринадцать.

*Разгадка:* Двѣнадцать мѣсяцевъ въ году.

82) Бѣгаетъ да бѣгаетъ подъ землей сынъ шаха шахъ Ниязъ съ ружьемъ въ рукахъ.

*Разгадка:* Кошка ловитъ мышей.

83) Дороже моей души, половина сердца моего тотъ молодецъ, мать котораго приходится свекровкой моей матери.

*Разгадка:* Дочь говоритъ отцу своему.

84) Есть одно дерево съ 12 вѣтвями, каждая вѣтвь имѣетъ 30 листьевъ; у этого дерева удивительные плоды: одна сторона ихъ черная, а другая бѣлая.

*Разгадка:* Годъ, 12 мѣсяцевъ въ году, 30 дней въ мѣсяцѣ, день и ночь.

<sup>1)</sup> Тутъ, кажется, ошибка, такъ какъ, по преданію, у Иакова сыновей было именно 12. [Книга Бытія, глава XXXV, ст. 22—26].



85) Прячется Ходжа-акама, но борода торчитъ снаружи.

*Разгадка:* Рѣдьва; борода ея-корень <sup>1)</sup>.

86) Муэззинъ-ахунъ, безъ омовенія, со своею невѣнчанною женою не во время кричитъ азанъ <sup>2)</sup>, хлопая себя руками <sup>3)</sup>.

*Разгадка:* Пѣтухъ и курица.

87) Въ камнѣ кушанье, а въ кушаньѣ камень; если камень ударишь о камень, разобьется и выйдетъ кушанье.

*Разгадка:* Грецкій орѣхъ, урюкъ и его косточка.

88) Животное, на видъ похожее на корабль, сколько угодно ѣсть, но не наѣдается: хотъ животъ полонъ, ничего видимаго такъ не оставляетъ.

*Разгадка:* Утка.

89) Что за птица, которая летитъ при помощи трехъ крыльевъ и которой боится несомнѣнно всякій человѣкъ.

*Разгадка:* Стрѣла.

90) Если смотрю въ ахшамъ <sup>4)</sup>—полно пуль, а если смотрю утромъ, то ни одной изъ нихъ нѣтъ.

*Разгадка:* Звѣзды.

91) Что такое безостановочно ходить днемъ и ночью, но пропадаетъ, не могши перейти чрезъ арыкъ.

*Разгадка:* Вихрь.

92) Кто такіе два молодца, которые никому не вредятъ, а на оборотъ одинъ кормитъ весь народъ (свѣтъ) и другой даетъ видъ животнымъ.

*Разгадка:* Луна и солнце.

93) Что такое: въ семи домахъ семь головъ?

*Разгадка:* Семь царей въ семи частяхъ свѣта <sup>5)</sup>.

На семи тронахъ спорятъ семь царей.

*Разгадка:* Семь слоевъ неба и 7 звѣздъ.

<sup>1)</sup> Должно быть не *کوکى*, а *بلدیزی* зеленъ.

<sup>2)</sup> Призывъ къ молитвѣ.

<sup>3)</sup> Чавекъ чалибъ—бить крыльями.

<sup>4)</sup> Время молитвы послѣ заката солнца, вечеръ.

<sup>5)</sup> Тутъ маленькая ошибка противъ географіи.

94) Трое были влюблены въ одну дѣвицу, которая жила отъ нихъ на разстояніи пути въ 6 мѣсяцевъ. Одинъ изъ молодыхъ имѣлъ зеркало, въ которомъ можно было видѣть далекія мѣстности; другой имѣлъ верблюда, который 6-ти мѣсячное разстояніе могъ пробѣжать въ день, и у третьяго былъ жизненный эликсиръ. Однажды владѣлецъ зеркала увидѣлъ, что дѣвица умерла. Тогда всѣ трое на упомянутомъ верблюдѣ приѣхали къ покойницѣ и при помощи эликсира возвратили ее къ жизни. Послѣ этого возникъ споръ о томъ, кому должна достаться красавица. Требуется разрѣшить этотъ споръ.

*Разгадка:* Судья рѣшилъ дѣло въ пользу владѣтеля эликсира.

95) Три молодца сватались къ одной дѣвицѣ, которая заявила, что она пойдетъ за того, кто обладаетъ большими достоинствами. Одинъ изъ жениховъ умѣлъ вѣрно гадать, другой былъ деревянныхъ дѣлъ мастеръ и третій батырь (безстрашный, сильный). Когда эти молодцы пришли къ дѣвицѣ, чтобы показать ей свои достоинства, то оказалось, что невѣста похищена „дивомъ“ <sup>1)</sup>. Гадальщикъ отгадалъ, гдѣ похищенная невѣста, мастеръ сдѣлалъ деревяннаго коня съ крыльями, на которомъ полетѣлъ батырь, убилъ дивовъ и освободилъ дѣвицу. Спрашивается: кому досталась дѣвица?

*Разгадка:* Богатырю.

96) Старухи, молодухи и дѣвицы, въ числѣ 100 человѣкъ, пошли въ баню и всѣ вмѣстѣ заплатили 100 рублей, при чемъ старухи заплатили по 50 копѣекъ, молодухи по 2 руб. 50 коп. и дѣвицы по 5 руб. Сколько было старухъ, молодухъ и дѣвицъ?

*Разгадка:* Старухъ было 80 и онѣ заплатили 40 рублей, молодухъ 16 и онѣ заплатили 40 рублей, и дѣвицъ 4 и онѣ заплатили 20 рублей.

<sup>1)</sup> Мифическое существо вродѣ человѣка, обладающее необыкновенными способностями: способностію летать и проч. (демонъ).

97) Каждую ночь на небѣ 7-мь царей прислуживаютъ одному главному царю. Кто дастъ мнѣ отвѣтъ, тотъ, значить, уменъ и сообразителенъ.

*Разгадка:* Извѣстныя звѣзды (Б. Медвѣдицы и поляр. зв.)

98) Приходъ чего приятенъ намъ и чего не приходъ приятенъ?

*Разгадка:* Богатство и несчастье.

99) Приходъ чего приятнѣе и чего не приходъ приятнѣе?

*Разгадка:* Счастье и богатство, смерть.

100) Куда лучше пойти и куда лучше не идти?

*Разгадка:* Гдѣ выгода какая и гдѣ можетъ быть вредъ.

101) Кому лучше служить и кому лучше не служить?

*Разгадка:* Лучше служить справедливымъ начальникамъ и добрымъ богачамъ, а злымъ и дурнымъ людямъ лучше не служить.

102) Въ дырѣ сидитъ птичка, вылетитъ такъ не войдетъ туда назадъ.

*Разгадка:* Языкъ и слово.

103) Какое животное родится съ шипами и питается отравленнымъ мясомъ?

*Разгадка:* Ежъ, питающійся змѣями.

104) Какое животное съ твердымъ мясомъ и всю жизнь влачитъ жалкое существованіе.

*Разгадка:* Черепаха.

105) Какое животное обладаетъ большою силою, но всегда ходитъ, прячась и врадучись.

*Разгадка:* Тигръ.

106) Сѣрая корова, приведенная изъ Бухары, пьетъ воду, вытянувши шею.

*Разгадка:* Тучи, забирающія въ себя воды изъ рѣки.

107) Давайте ложиться, постлавши постель и обниматься грудью о грудь.

*Разгадка:* Виноградная кисть.

108) У отца болтается, а у матери то открывается, то закрывается (какъ ножницы).

*Разгадка:* Ножикъ, огниво, ножницы.

109) Само очень тонко, рука ломается прежде, чѣмъ дотронешься до нея.

*Разгадка:* Печенье изъ тѣста въ видѣ тоненькихъ нитокъ (صانکزه)

110) Въ волосатое безшерстное входитъ.

*Разгадка:* Рука и рукавъ шубы.

111) Съ низкой крыши моей сакли идетъ снѣгъ.

*Разгадка:* Сито и мука.

112) Къ ахшаму <sup>1)</sup> появляется мое сито, а утромъ улетаетъ моя змѣя бумажная.

*Разгадка:* Дымовое отверстіе въ саклѣ и затычка.

113) По яру рядъ кольевъ.

*Разгадка:* Зубы.

114) Подъ чѣмъ <sup>2)</sup> колотушка изъ чилана (джигда).

*Разгадка:* Заяць.

115) Вхожу въ одну саклю—тамъ стоитъ опоясанная дѣвица.

*Разгадка:* Вѣвнѣкъ.

116) Днем лежитъ, послѣ ахшама встаетъ.

*Разгадка:* Летучая мышь (по—киргизски: жарганатъ) или луна.

117) Въ водѣ сверкаетъ одна змѣя, (которая) держитъ зубами во рту цѣлое государство.

*Разгадка:* Луна или факель (чирагъ).

118) У Хиллять-хуйхо и Миллять-хуйхо одна нога длинна, одна нога коротка.

*Разгадка:* „Джавазъ“—маслобойный заводъ домашній.

119) Златоцвѣтный цвѣтокъ, малый цвѣтокъ—на подъемъ тяжелый цвѣтокъ.

*Разгадка:* Беркутъ или серебро.

<sup>1)</sup> Ахшамъ—одна изъ пяти молитвъ послѣ захода солнца, вечеръ.

<sup>2)</sup> Чій—особое степное растеніе, родъ камыша (*lasiagrostis splendens*).

120) У сѣраго барана моего—зобъ, на шеѣ—борода.  
Кто сіе отгадаетъ, тотъ умный (человѣкъ).

*Разгадка:* Кувшинъ для омовенія.

121) Видѣлъ я удивительную вещь—кости внутри, видѣлъ я удивительную вещь—кости снаружи.

*Разгадка:* Урюкъ и орѣхъ.

122) Идетъ, души нѣтъ, зарѣжу—крови нѣтъ. Людямъ даетъ иманъ <sup>1)</sup>, у самого его нѣтъ.

*Разгадка:* Аль-Коранъ.

123) Блеститъ мой блестящій таволожникъ, смѣется въ бѣломъ сараѣ (въ смыслѣ горницы) мой таволожникъ.

*Разгадка:* Свѣчка (чиракъ) или зеркало.

124) Самого не видать, а входитъ въ каждую саклю съ растворенною дверью.

*Разгадка:* Холодъ, вѣтеръ.

125) Днемъ прыгаетъ да прыгаетъ, а вечеромъ помещается на мѣстѣ одной копѣйки (на маленькомъ мѣстѣ).

*Разгадка:* Палка, трость (لع)

126) Безъ двери мой куполь, но слоистъ, не думай ты перешагнуть чрезъ него (т. е. не наступай на него).

*Разгадка:* Яйцо.

127) Если я пойду къ вамъ, то и оно идетъ.

*Разгадка:* Тѣнь.

128) Вхожу въ саклю—сидитъ старуха съ распоротымъ животомъ.

*Разгадка:* „Мура“—камень.

129) Растянулъ ты, а ударилъ я.

*Разгадка:* „Огуръ“—ступка.

130) Синій мой быкъ на небо поднимается, а красный быкъ на мѣстѣ остается.

*Разгадка:* Дымъ и уголь.

131) Въ степи слѣды тая <sup>2)</sup>, а на яру полъ—хлѣба.

*Разгадка:* Солнце и мѣсяць.

<sup>1)</sup> Иманъ—то, что ведетъ челоѣка въ рай (вѣра, религія).

<sup>2)</sup> Тай—жеребенокъ по второму году.

132) Дѣдъ мой лежитъ, спрятавшись, а борода выставилась наружу.

*Разгадка:* Рѣдька (чамгуръ).

133) Желтый мой быкъ не боится кипятка.

*Разгадка:* „Чумучъ“—ковшикъ.

134) Бѣлый мой быкъ смотритъ въ небо.

*Разгадка:* Метелка у чія, камыша.

135) Вкусно содержащееся въ маленькой посудинѣ.

*Разгадка:* „Иликъ“—мозгъ изъ кости барана.

136) Изъ Кашгара я привезъ кладу на 40 ослахъ, (у которыхъ) скоблить—такъ нѣтъ мяса.

*Разгадка:* Иголка (по-таранч. инне).

137) Собиралъ топлива 100 охабокъ, собралъ въ вучу всего одну охабу.

*Разгадка:* Пыль (тузгакъ).

138) На высокомъ мѣстѣ трясуче коверъ, пыль долетаетъ до Турфана (китайскій городъ—Учъ—Турфанъ).

*Разгадка:* Барабанъ (нагара).

139) Пестрый мой арканъ хватаетъ отъ одной горы до другой.

*Разгадка:* Радуга (букв.: Хасанъ—Хусейнъ).

140) Та гора, эта гора—внутри коровье масло.

*Разгадка:* Мѣстный арбузъ, съ желтымъ мясомъ.

141) Небо (т. е.верху) круглое, основаніе четырехугольное. Для 10 дзянь—дзюновъ одна пика.

*Разгадка:* Молотъ кузнеца и наковальня.

142) Пошелъ я, чтобы позвать,—не оказалось (его), но сказало „приду“. Если придти пришло бы, но не пришло.

*Разгадка:* Влюбленные (?).

143) Снаружи рядъ блестящихъ полосъ, также блеститъ внутренность.

*Разгадка:* Арбузъ.

144) Полъ водою одинъ ярмакъ <sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Ярмакъ—китайская мѣдная монета съ 4-хъ угольнымъ отверстиемъ въ срединѣ, цѣнностью въ  $\frac{1}{2}$  коп. нашей.

*Разгадка:* Отраженіе въ водѣ луны или солнца.

145) У моего верблюда, приведеннаго изъ далека,—шея крива.

*Разгадка:* Дымъ или соха (сапанъ).

146) Самъ—сильный ходжа, шапка—желѣзо-ходжа.

*Разгадка:* У сохи желѣзо.

147) Пинаю, не двигается (съ мѣста); копаю—становится толще.

*Разгадка:* Печь.

148) Есть у меня маленькій бычекъ, а у бычка внутри золотая и серебряная вода.

*Разгадка:* Яйцо.

149) Войдетъ въ воду—становится одно, выйдетъ изъ воды превращается въ тысячу.

*Разгадка:* Лошадиный хвостъ.

150) Что такое быстрѣ бѣгунца и скорѣ птицы ?

*Разгадка:* Мечта человѣка, мысль.

151) Подтянуло грудь и навинуло на себя коржуну.

*Разгадка:* Penis et testicula.

152) Имѣю маленькій куполь съ семью дымовыми от-верстіями.

*Разгадка:* Человѣческая голова.

153) Впередъ смотритъ, а назадъ мочится.

*Разгадка:* Верблюдъ.

154) Девять отдѣленій и девять комнатъ.

*Разгадка:* Кувуруза.

155) Маленькая лули <sup>1)</sup>, а въ задницѣ волосы.

*Разгадка:* Рисъ.

156) Что такое не имѣетъ души, но и безъ души ходить? Если разсердится — умертвить и живаго? Домовъ не строить, но зимуетъ въ домѣ. День и ночь, лѣтомъ и зимою ходить безостановочно?

*Разгадка:* Рѣка.

<sup>1)</sup> Лули—красивая распутная женщина.

157) Штука пици не ѣсть, хлѣба не ѣсть штука; на канфѣ и дурдунѣ бѣгаетъ штука

*Разгадка:* Утюгъ (дезмаль).

158) Стоитъ на ногахъ, но нѣтъ души, толста кожа, но нѣтъ шерсти.

*Разгадка:* Корчага изъ песку.

159) То входитъ, то выходитъ.

*Разгадка:* Сопля (манва).

160) У глиняной посудыны въ серединѣ возвышеніе. Налью я въ нее воды, выльется вонъ и побѣжитъ кубаремъ.

*Разгадка:* Озеро.

161) Отъ Бога прибылъ посланникъ, у посланника нѣтъ языка, а у коня его души, провизія посланника въ двухъ кумахъ („кума“—турсуекъ), а кумы имѣютъ мясо, но у нихъ нѣтъ костей.

*Разгадка:* Ребенокъ, люлька и груди матери.

162) Само одно, два языка, но они не говорятъ, а если заговорятъ, то никогда не устанутъ.

*Разгадка:* Перо.

163) Стунуль я и на дерево залѣзъ.

*Разгадка:* Сѣлъ на лошадь.

164) Абиркай-Сабиркай никогда въ домъ не войдетъ.

*Разгадка:* Телѣга.

165) Повырвали зеленые колючки и навьючили на сѣраго осла. Подумать, что есть душа—не ходить, а зарѣжу—крови нѣтъ.

*Разгадка:* Тыква.

166) Входитъ мокрымъ, выходитъ сухимъ; входитъ сухимъ, выходитъ краснымъ.

*Разгадка:* Кочерга.

167) Черная змѣя на шеѣ его, съ желѣзомъ мечетъ огни.

*Разгадка:* Точило.

168) Три вещи на душу наводятъ уныніе.

*Разгадка:* Скрипъ дверей, стрекотанія сороки и сердитыя слова кредитора.

169) На яру ручей.

*Разгадка:* Глаза.



170) Цвѣты юлгуна <sup>1)</sup>.

*Разгадка:* Волосы женщины.

171) Глазное яблоко, ожерелье.

*Разгадка:* Серьги.

172) Голова крива у него, кривыя брови его изъ золота.

Кто на него посмотреть, у того изъ глазъ потекутъ слезы.

*Разгадка:* Солнце.

173) Падаеть да падаеть сверху, а кто пожелаетъ это отгадать, у него заткнется ротъ.

*Разгадка:* Коровій калъ.

174) Идетъ да идетъ, оглядываясь съ приподнятыми ушами. Сердце не боится и не устають его ноги.

*Разгадка:* Волкъ.

175) Видѣль я, эй мудрецъ, въ одномъ домѣ четыре двери, у каждой двери сидятъ крѣпко три дѣвицы, у каждой дѣвицы есть 30 жениховъ молодцовъ, а на головѣ у каждого молодца по пяти букетовъ.

*Разгадка:* Годъ, 4 времени года, три мѣсяца каждой четверти года, 30 дней мѣсяца и 5-кратная молитва въ день.

176) Само длинное, красна голова, то входитъ, то выходитъ и проливаетъ слезы.

*Разгадка:* Перо.

177) Не думайте, что я маленькое, въ припрыжку бью васъ.

*Разгадка:* „Чумчукъ“—воробей.

**Н. Пантусовъ.**

---

<sup>1)</sup> Юлгунъ—особая трава, гребенщикъ (*tamarix gallica*).